Міністерство освіти і науки України

Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна

Кафедра романської філології та перекладу

"ЗАТВЕРДЖУЮ"

Проректор з науково-педагогічної роботи

Пантелеймонов А. В.

"25" червня 2019 р.

phil.romane

Робоча програма навчальної дисципліни

Вступ до іноземної філології

(назва навчальної дисципліни)

рівень вищої освіти перший (бакалаврський)

галузь знань 03 Гуманітарні науки

(шифр і назва)

спеціальність 035 Філологія

(шифр і назва)

освітня програма Французька мова та література і переклад та англійська мова, Переклад (іспанська та англійська мови), Французька мова і література та переклад, Переклад (іспанська мова)

(шифр і назва)

спеціалізація 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька, 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська, 035.05 Романські мови та літератури (переклад включно)

(шифр і назва)

вид дисципліни за вибором/обов'язкова

(обов'язкова / за вибором)

факультет іноземних мов

2019 / 2020 навчальний рік

Програму рекомендовано до затвердження вченою радою факультету іноземних мов

“21” червня 2019 року, протокол № 8

РОЗРОБНИКИ ПРОГРАМИ: Черкашина Тетяна Юріївна, доктор філологічних наук, доцент, професор кафедри романської філології та перекладу

Програму схвалено на засіданні кафедри романської філології та перекладу

Протокол від “16” травня 2019 року № 13

Завідувач кафедри романської філології та перекладу

_____ Черкашина Т. Ю.
(підпис) (прізвище та ініціали)

Програму погоджено методичною комісією факультету іноземних мов

Протокол від “14” червня 2019 року № 12

Голова методичної комісії факультету іноземних мов

_____ Котова А. В.
(підпис) (прізвище та ініціали)

phil.romane

ВСТУП

Програма навчальної дисципліни "Вступ до іноземної філології" складена відповідно до освітньо-професійної програми підготовки бакалаврів
Освітньої програми Французька мова та література і переклад та англійська мова, Переклад (іспанська та англійська мови), Французька мова і література та переклад, Переклад (іспанська мова)
спеціальності 035 Філологія
спеціалізації 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька, 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська, 035.05 Романські мови та літератури (переклад включно)

1. Опис навчальної дисципліни

1.1. Мета викладання навчальної дисципліни: надати студентам суму знань, за допомогою яких можна було б формувати у них лінгвістичний світогляд, тобто розуміння суті мови та основних закономірностей її розвитку. На матеріалі конкретних фактів студенти повинні скласти уявлення про глибокі якісні зміни, які відбулися в процесі розвитку від латинської мови до романської.

1.2. Основні завдання вивчення дисципліни: ознайомити студентів з кількістю романських мов, їх класифікацією, зоною їх розповсюдження та соціальними функціями, проблемою їх структурної спільності, історичними факторами їх створення; роллю латинської мови у формуванні романських мов, проблемами народної латині; ознайомити з письмовими свідками народної латині та першими пам'ятками романських мов; показати спільні і відмінні риси романських мов.

1.3. Кількість кредитів: 6 (денна форма), 5 (заочна форма).

1.4. Загальна кількість годин: 180 (денна форма), 150 (заочна форма).

1.5. Характеристика навчальної дисципліни	
за вибором	
Денна форма навчання	Заочна форма навчання
Рік підготовки	
2-й	4-й
Семестр	
3-й	8-й
Лекції	
32 год.	10 год.
Самостійна робота	
148 год.	140 год.

1.6. Заплановані результати навчання

У результаті вивчення даного курсу студент повинен

знати: такі аспекти як поняття народної латині, яка лягла в основу романських мов; форми народної латині в різних частинах Романії, хронологічні рамки народної латині, співвідношення народної латині з класичною; зразки письмових свідків народної латині, зразки художньої літератури; розвиток словникового складу народної латині; фактори диференціації народної латині та її перетворення в романські мови; розвиток фонетичного та граматичного строю народної латині.

вміти: пояснити співвідносність слів та форм романських мов з латинськими, не зважаючи на те, що в ході історії кожної мови відбулися значні фонетичні та морфологічні зміни, розрізняти романські мови.

2. Тематичний план навчальної дисципліни

Тема 1. Предмет і завдання курсу. Класифікація романських мов.
Тема 2. Історія походження романських мов.
Тема 3. Латинська мова – основа романських мов.
Тема 4. Народна латина.
Тема 5. Структурно-типологічні характеристики романських мов.

3. Структура навчальної дисципліни

Назви розділів і тем	Кількість годин											
	денна форма						заочна форма					
	усього	у тому числі					усього	у тому числі				
		л	п	лаб.	інд.	с. р.		л	п	лаб.	інд.	с. р.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Тема 1. Предмет і завдання курсу. Класифікація романських мов.	22	2	-	-	-	20	22	2	-	-	-	20
Тема 2. Історія походження романських мов.	24	4	-	-	-	20	22	2	-	-	-	20
Тема 3. Латинська мова – основа романських мов.	22	2	-	-	-	20	22	2	-	-	-	20
Тема 4. Народна латина.	24	4	-	-	-	20	22	2	-	-	-	20
Тема 5. Структурно-типологічні характеристики романських мов.	88	20	-	-	-	68	62	2	-	-	-	60
Усього годин	***180***	***32***	***-***	***-***	***-***	***148***	***150***	***10***	***-***	***-***	***-***	***140***

4. Теми лекцій

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Предмет і завдання курсу вступ до романської філології. Кількість романських мов та зона їх розповсюдження.	2
2	Історичні умови створення романського мовного ареалу. Романія як історичне поняття. Колонізація. Креолізація.	4
3	Виникнення держав на римських територіях. Латинська мова – основа романських мов.	2
4	Народна латинь. Проблема єдності народної латині. Письмові свідки народної латині. Розвиток словникового складу народної латині.	4
5	Порівняльна характеристика романських мов.	20
	Разом	**32**

5. Завдання для самостійної робота

№	Види, зміст самостійної роботи	Кількість

ukr.romane

з/п		годин (денна/заочна)
1	Порівняльна характеристика романських мов	148/140
	Разом	**148/140**

6. Методи контролю

1. Метод усного контролю: індивідуальне або фронтальне опитування
2. Методи письмового контролю: підсумкова залікова робота (денна форма), підсумкова залікова робота (заочна форма).
3. Метод самоконтролю.

7. Схема нарахування балів

Поточний контроль, самостійна робота	Залікова робота	Сума
40	60	100

Денна форма

Критерії оцінювання:

Оцінювання складається з двох компонентів: (1) робота в семестрі (40 балів); (2) залік (60 балів)

(1). Робота в семестрі. Студент отримує бали за відвідування лекційних занять (16 балів), виконання поточних робіт (14 балів), виконання завдань самостійної роботи (10 балів).

Відвідування занять:

16 балів – 100 % відвідування занять;

14 балів – 90 % відвідування занять

12 балів – 80 % відвідування занять

10 балів – 60 % відвідування занять

8 балів – 50 % відвідування занять

У випадку коли студент необґрунтовано пропустив більше 50% лекційних занять бали за цей компонент не нараховуються.

Критерії оцінювання поточних робіт:

14 балів: розгорнута, максимально повна відповідь;

12 балів: розгорнута повна відповідь, в якій бракує деякої інформації, яка, проте, не має ключового значення;

10 балів: відповідь в достатньому обсязі, допускається опущення певної частини інформації;

8 балів: відповідь в припустимому обсязі, певна частина інформації пропущена, наявні окремі помилки;

5 балів: відповідь в мінімальному припустимому обсязі, значна частина інформації пропущена, наявні серйозні помилки;

0 балів: відповідь в недостатньому обсязі, випущена більша частина ключової інформації; інформація перекручена або спотворена / відсутність відповіді взагалі.

Критерії оцінювання завдань самостійної роботи:

10 балів: розгорнута, максимально повна відповідь;

8 балів: розгорнута повна відповідь, в якій бракує деякої інформації, яка, проте, не має ключового значення;

6 балів: відповідь в достатньому обсязі, допускається опущення певної частини інформації;

4 балів: відповідь в припустимому обсязі, певна частина інформації пропущена, наявні окремі помилки;

phil.romane

2 балів: відповідь в мінімальному припустимому обсязі, значна частина інформації пропущена, наявні серйозні помилки;

0 балів: відповідь в недостатньому обсязі, випущена більша частина ключової інформації; інформація перекручена або спотворена / відсутність відповіді взагалі.

(2) Залік (60 балів) проходить в письмовій формі у вигляді написання тесту множинного вибору (60 питань, 4 варіанти відповіді, за кожну правильну відповідь студент отримує 1 бал, сумарно набирає 60 балів).

Заочна форма

Критерії оцінювання:

Оцінювання складається з двох компонентів: (1) робота в семестрі (40 балів); (2) екзамен (60 балів)

(1). Робота в семестрі. Студент отримує бали за відвідування лекційних занять (16 балів), виконання поточних робіт (14 балів), виконання завдань самостійної роботи (10 балів).

Відвідування занять:

16 балів – 100 % відвідування занять;

14 балів – 90 % відвідування занять

12 балів – 80 % відвідування занять

10 балів – 60 % відвідування занять

8 балів – 50 % відвідування занять

У випадку коли студент необґрунтовано пропустив більше 50% лекційних занять бали за цей компонент не нараховуються.

Критерії оцінювання поточних робіт:

14 балів: розгорнута, максимально повна відповідь;

12 балів: розгорнута повна відповідь, в якій бракує деякої інформації, яка, проте, не має ключового значення;

10 балів: відповідь в достатньому обсязі, допускається опущення певної частини інформації;

8 балів: відповідь в припустимому обсязі, певна частина інформації пропущена, наявні окремі помилки;

5 балів: відповідь в мінімальному припустимому обсязі, значна частина інформації пропущена, наявні серйозні помилки;

0 балів: відповідь в недостатньому обсязі, випущена більша частина ключової інформації; інформація перекручена або спотворена / відсутність відповіді взагалі.

Критерії оцінювання завдань самостійної роботи:

10 балів: розгорнута, максимально повна відповідь;

8 балів: розгорнута повна відповідь, в якій бракує деякої інформації, яка, проте, не має ключового значення;

6 балів: відповідь в достатньому обсязі, допускається опущення певної частини інформації;

4 балів: відповідь в припустимому обсязі, певна частина інформації пропущена, наявні окремі помилки;

2 балів: відповідь в мінімальному припустимому обсязі, значна частина інформації пропущена, наявні серйозні помилки;

0 балів: відповідь в недостатньому обсязі, випущена більша частина ключової інформації; інформація перекручена або спотворена / відсутність відповіді взагалі.

(2) Екзамен (60 балів) проходить в письмовій формі у вигляді написання тесту множинного вибору (60 питань, 4 варіанти відповіді, за кожну правильну відповідь студент отримує 1 бал, сумарно набирає 60 балів).

Шкала оцінювання

Сума балів за всі види навчальної діяльності протягом семестру	Оцінка	
	для екзамену	для заліку

phil.romane

90 – 100	відмінно	зараховано
70-89	добре	
50-69	задовільно	
1-49	незадовільно	не зараховано

8. Рекомендована література

Основна література

1. Алисова Т. Б. Введение в романскую филологию / Т. Б Алисова., Т. А. Репина, М. А Таривердиева.. – М : Высшая школа, 1988. – 264 с.
2. Сергиевский М. В. Введение в романское языкознание / М.В. Сергиевский. – М : Высшая школа, 1947. – 188 с.

Допоміжна література

1. Бурсье Э. Основы романского языкознания / Э. Бурсье. – М : Высшая школа, 1984. – 288 с.
2. Давыдов О.И. Романский языковой ареал и исторические условия его образования / О.И. Давыдов. – Х : ХНУ имени В. Н. Каразина, 2003. – 72 с.

9. Посиланная на інформаційні ресурси в Інтернеті, відео-лекції, інше методичне забезпечення

1. www.clé-inter.com
2. www.hachettebookgroup.com

phil•romane